

الفصل الثالث
المعاجم أو القواميس

oboeikendi.com

وتنقسم المعاجم إلى عدة تقسيمات :

أولا من حيث اللغة تنقسم إلى .

أ) معاجم وحيدة اللغة :- مثل قاموس عربي -عربي كالقاموس المحيط أو مختار

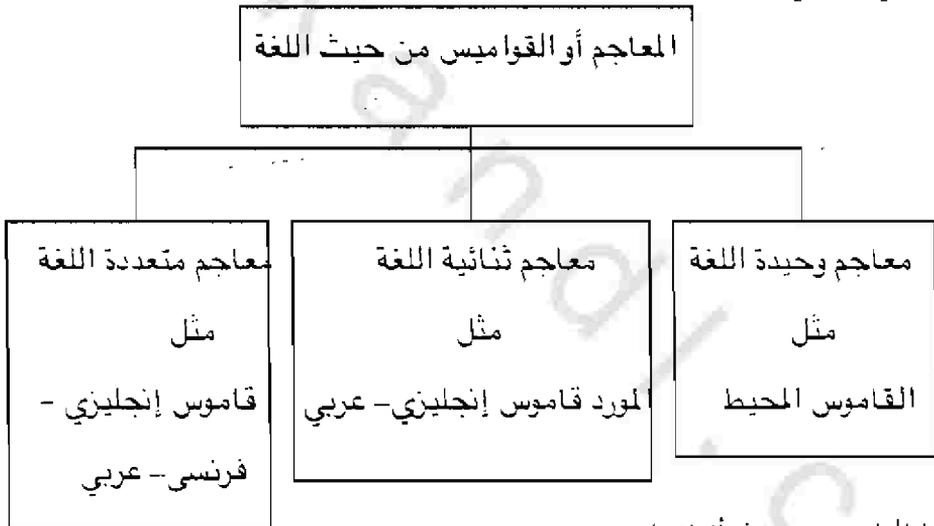
الصاح أو المعجم الوسيط .

ب) قواميس الترجمة :- ثنائية اللغة مثل قاموس إنجليزي -عربي أو عربي

إنجليزي أو إنجليزي -عربي

ج) قاموس متعدد اللغات :- يشتمل على أكثر من لغتين مثل قاموس إنجليزي

فرنسي -عربي .



ثانيا المعاجم من حيث أنواعها :

تنقسم المعاجم من حيث أنواعها إلى أقسام:

١- معاجم الألفاظ : وهي تستشار للحصول على معاني الألفاظ ومشتقاتها

ومترادفاتها ونطقها واستخدامتها ، وقد تتناول بعض الألفاظ المولدة التي

استخدمها العرب قديما مثل كلمة المرملة وهي ما يوضع بها الرمل . أما

الألفاظ المحدثّة فهي التي عرفت في العصر الحديث مثل كلمة الشتلة وهي النبتة الصغيرة التي تنقل من منبتها إلى مغرسها ، وهناك الكلمات المعربة من كلمات أجنبية بالإضافة أو النقص مثل الايزن وهو حوص من المعدن للاستحمام ، وهناك الألفاظ الدخيلة من الكلمات الأجنبية دون إضافة أو حذف مثل كلمة التلفزيون ومن أمثلة ذلك القاموس المحيط ، المعجم الوسيط ، مختار الصحاح

٢- معاجم المعاني أو القواميس والمبوبة : وهي تفيد في معرفة الألفاظ المعبرة عن المعاني فمثلا الحبل الذي يرقى به الرجل النخلة إسمه الكرة ومن أمثلة تلك المعاجم المخصص لابن سيده ، الإفصاح في فقه اللغة .

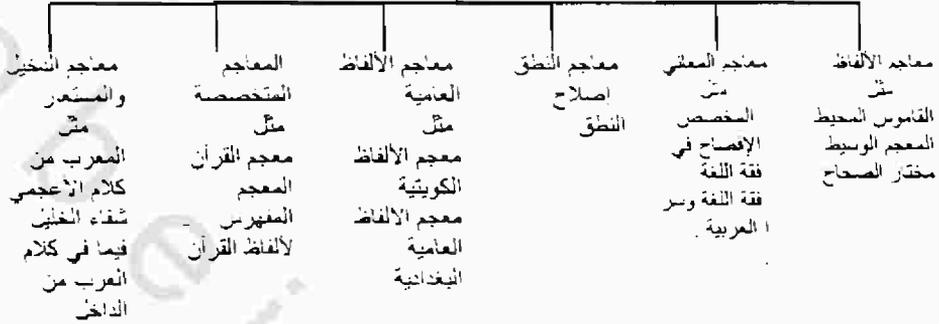
٣- معاجم النطق :- وهي تبين طريقة نطق بعض الكلمات وخاصة أسماء الأعلام ، وأشهر تلك المعاجم إصلاح النطق لابن السكيت.

٤- معاجم الألفاظ العامية : وتتناول الألفاظ العامية مثل معجم الألفاظ العامية البغدادية لجلال الدين الحفني ، معجم عطية في العامي والدخيل لراشد عطية .

٥- المعاجم المتخصصة ذات الطابع الموضوعي : مثل المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم ، معجم القرآن .

٦- معاجم الدخيل المستعار : للكلمات الدخيلة والمستعارة مثل المعرب من الكلام الأجنبي على حروف المعجم للجواليقي ، شفاء الغليل فيما في كلام العرب من الدخيل للخافجي .

أنواع المعاجم



ثالثاً أنواع المعاجم من حيث طرق ترتيبها :

تتنوع طرق ترتيب المعاجم إلى عدة طرق :-

١- طريقة الباب والفصل : بعد تجريد الكلمة من حروفها الزائدة وجعل آخر

حروفها باباً وأولها فصلاً. كلمة تقويم تصبح ق و م باب الحاء الميم فصل

القاف . الصباح تصبح ص ب ح باب الحاء فصل الصاد .

ومن أهم القواميس التي تستخدم طريقة الباب والفصل القاموس المحيط للغير

وزيادى . لسان العرب لابن منظور

٢- طريقة الحرف الأول والثاني وما يثالثهما: بعد تجريد الكلمة من حروفها

الزائدة . فمثلاً كلمة تعليم تصبح ع ل م باب العين واللام وما يثالثهما

تدريس ← درس باب الدال والراء وما يثالثهما .

و يمثل تلك الطريقة مختار الصحاح للرازي ، والمصباح المنير للفيومي .

٣- حسب حروفها الأولى دون تجريد للكلمة .

٤- صوتياً حسب مخارج الحروف مثل قاموس العين .

أولاً- معاجم اللغة العربية حسب طريقة الباب والفصل .

أ) معاجم الألفاظ وتشتمل على :

١- القاموس المحيط

الفيروزبادي . مجد الدين محمد يعقوب / القاموس المحيط / مجد الدين محمد يعقوب الفيروزبادي .

بيروت . لبنان : المؤسسة العربية للطباعة والنشر . [١٩-]

ج ٢٧؛ سم

وهو من أقدم المعاجم العربية التي تتبع طريقة الباب والفصل . وقد قام بتأليفه أحد علماء اللغة العربية . وقدم له في طبعته الأولى الشيخ نصر النوريني . وقد طبع أكثر من مرة في أربعة أجزاء .

وقد أثر في الكثير من المعاجم اللغوية مثل تاج العروس من جواهر القاموس للزبيدي . وقد نقده أحمد فارس الشدياق في كتاب الجاسوس على القاموس .

وقد تأثر القاموس المحيط بصاح اللغة للجوهري . وهو يفوق الصحاح في مواده . كما أنه لا يقل عن لسان العرب . ويتميز بتقديم الفصيح والمشهور على النادر والمهجور ويقتصر على استخدام الشواهد " فقد اختص القاموس بأمور سبعة الكتاب بالحمرة للمادة المهملة لديه . تخليص الواو من الياء . ما جاء من جمع فاعل المعتل العين على فعله . لا يذكر المؤنث مرة ثانية بعد ذكر المذكر . إذا ذكر المصدر مجرد أو الفعل الماضي وحده فالمضارع بالضم . ما أطلق بغير ضبط يحمل على الفتح ما لم يشتهر شهرة واضحة دون نزاع . ما فيه من رموز خمسة أحرف

وهو مرتب بطريقة الباء والفصل بعد تجريد الكلمة من حروفها الذائفة يبدأ بباب الهمزة وينتهي بباب الياء فمثلا كلمة هروب تصبغ هرب باب الياء فصل الهاء، ونجد في باب الباء مواد أرب ، جلب ، رقب ، ضرب ، عقب ، كتب هرب ... الخ . ويستخدم القاموس مختصرات مثل م = معروف ، ج = جمع الطباعة والورق والإخراج جيد .

التدريبات :

١- أين نبحث عن معنى كلمة الزنب ؟ باب الياء فصل الزين شجرة طيبة الرائحة .

٢- في أي باب نبحث عن معنى أقتدح ؟ في باب الحاء .

٣- في أي فصل نجد معنى كلمة النظافة ؟ في فصل النون .

٤- ما معنى كلمة الفروة ؟ لبس ، جلدة الرأس .

٥- ما طريقة ترتيب القاموس المحيط ؟ طريقة الباب والفصل .

٢- لسان العرب

ابن منظور ، جمال الدين محمد بن مكرم .

لسان العرب / جمال الدين محمد

بن منظور . - القاهرة الدار المصرية للتأليف والترجمة . [١٩-]

٢٠ ج ؛ ٢٧ سم .

قام بأعداد هذا المعجم أحد اللغويين المشهور له بالكفاءة ، وقد طبع عدة مرات

ونشرته عدة دور نشر . وقد قام ابن منظور بجمع مادته من خمسة من أمهات

الكتب العربية وهي تهذيب اللغة للأزهري ، والمحكم لابن سيده ، الصحاح للجوهري حاشية ابن بري علي الصحاح ، النهاية لابن الأثير؛ لذلك يعد لسان العرب من أهمي المعاجم العربية في موادها ووافها استيعابا وتفصيلا ، فهو يجمع بين اللغة والنحو والصرف والفقه والأدب وتفسير القرآن الكريم وشرح الحديث الشريف ، به كثير من الأشعار والأمثال والأخبار والشواهد والأدلة .

وهو مرتب بطريقة الباب والفصل بعد تجريد الكلمات من الحروف الذائدة وفي نهايته يحتوي على باب الكلمات المنتهية بالألف اللينة غير معروفة الأصل .
يبدأ بباب تفسير الحروف المقطعة التي وردت في أوائل سور القرآن الكريم.
الطباعة والإخراج والورق جيد.

التدريبات :

- ١- ما طريقة ترتيب لسان العرب ؟ طريقة الباب والفصل .
- ٢- أين نبحث عن معنى كلمة ترحيب ؟ في باب الباء فصل الراء
- ٣- في أي باب نبحث عن كلمة تنكيب ؟ مادة نكب .
- ٤- من مؤلف لسان العرب ؟ ابن منظور .
- ٥- أين نجد الكلمات المنتهية بالألف اللينة غير معروفة الأصل ؟ في نهاية

المعجم

٣-الصحاح للجوهري :

الجوهري ، إسماعيل حماد الجوهري .

الصحاح / إسماعيل حماد الجوهري . - القاهرة : [د . ن] ، ١٩٥٠ .

٦ مع : ٢٧ سم .

يعتبر الصحاح من أوائل المعاجم العربية التي استخدمت طريقة الباب والفصل بعد تجريد الكلمة من حروفها الزائدة ، فهو مقسم إلى ٢٨ بابا ، وكل باب إلى ٢٨ فصلا بعدد حروف الهجاء . المعجم يقتصر على الصحيح من الألفاظ فهو يتصف بالشمول والاستيعاب وبيان هل اللفظ معربا أم عاميا أم مولدا أم صعيفا أم مهجورا .
التدريبات :

١- أين نبحث عن مادة الرفات ؟ مادة رفت باب التاء فصل الراء .

٢- ما طريقة ترتيب الصحاح ؟ الباب والفصل بعد تجريد الكلمة من الزوائد .

٣- من مؤلف المعجم ؟ الجوهري .

٤- بما يوضح الصحاح ؟ الشمول والاستيعاب .

٥- هل يوضح الصحاح نوع اللفظ معربا أم مولدا ؟ نعم

٤- تاج العروس من جواهر القاموس .

الزبيدي .

تاج العروس من جواهر القاموس / للمرتضى الزبيدي .

القاهرة : المطبعة الخيرية ، ١٨٩٠ .

١٠ مع : ٢٥ سم

قام بإعداد تاج العروس الشيخ مرتضى الزبيدي ، يسير فيه على نفس

طريقة القاموس المحيط ؛ لذلك سماه تاج العروس من جواهر القاموس ، به ١٢٠

ألف مادة مرتبة حسب طريقة الباب والفصل بعد تجريد الكلمة من الحرف الذائدة وارجاعها إلى أصلها الثلاثي على وزن فعل . يتميز هذا المعجم بالسعة والشمولية والدقة ، يتميز بمقدمة عن اللغة العربية وطبقات النحويين والمصنفين . يتكون من ١٠ مجلدات .

الإخراج والطباعة والورق والتجليد جيد .
التدريبات :

- ١- ما مدى سعة هذا القاموس ؟ ١٢٠ ألف مادة .
- ٢- ما طريقة ترتيب مواد ؟ حسب الباب والفصل كالقاموس المحيط .
- ٣- أين نبحث عن مادة بحوث ؟ مادة بحث باب الناء فصل الباء
- ٤- بما يتميز هذا المعجم ؟ بالسعة والشمولية والدقة وبمقدمة وطبقات النحويين .

٥- أين نجد طبقات النحويين والمصنفين ؟ في بداية المعجم .

٥- تهذيب الصحاح :

محمد الزنجاتي .

تهذيب الصحاح / تأليف محمود الزنجاتي ؛ تحقيق عبد السلام محمد

هارون ، عبد الغفور عطا - القاهرة : دار المعارف .. ١٩٥٢ .

١٢٨٢ ص ؛ ٢٤ سم .

يتميز هذا المعجم بأن مؤلفه أحد علماء اللغة العربية وأن محققه عبد السلام

هارون ، عبد الغفور عطار من المشهود لها بالكفاءة اللغوية .

وقد نشرته أحد دور النشر المصرية العريقة . وهو يرتب المعجم هجائيا بطريقة الباب والفصل على نفس طريقة القاموس المحيط ولسان العرب ، ولكن تسهيلا للباحثين فقد أعد في نهاية القاموس فهرسا لغويا يرتب فيه الفاظه حسب أوائل الكلمات المطلوبة .

المعجم معد إعداد جيدا ورقا وطباعة وتجليدا .

التدريبات :

- ١- ما نوع هذا المعجم ؟ مبوب بطريقة الباب والفصل .
- ٢- ماذا أعد المؤلف والمحقق لتسهيل البحث ؟ فهرس لغويا حسب أوائل الكلمات .
- ٣- أين نبحث عن كلمة العدالة ؟ مادة عدل باب اللام فصل العين .
- ٤- ما طريقة ترتيبه ؟ حسب الباب والفصل بعد تجريد الكلمة من الذائد
- ٥- بما يتميز هذا المعجم ؟ وجود فهرس لغوي يرتب الألفاظ حسب أوائل الكلمات .

ثانيا : معاجم الألفاظ حسب الحروف الأولى من الكلمة وتشتمل على .

١- أساس البلاغة :

الزمخشري ، أبو القاسم جار الله محمود بن عمر .

أساس البلاغة / أبو القاسم جار الله محمد بن عمر الزمخشري ؛ تحقيق عبد

الرحيم محمود .- القاهرة : دار الكتب المصرية ، ١٩٨٣ .

ج٢ (١٠٨٠ ص) ؛ ٢٥ سم .

يعتبر هذا المعاجم من المعاجم المرتبة هجائياً حسب أوائل الكلمات . يهتم بالألفاظ الفصحى والبلاغة . فهو يذكر اللفظ ومعناه الحقيقي ثم المجازي والمتعارف عليه ؛ لذلك فهو يوضح تطور اللفظ . لا يهتم بالألفاظ المجازية غالباً . ولا يهتم بشرح المعاني ولكن تفهم من خلال العبارات الأدبية الواردة .

نشرت عدة مرات . فقد طبعته سلسلة أحياء المعاجم العربية بإشراف محمد نديم وتحقيق عبد الرحيم محمود .

التدريبات :

- ١- من هو صاحب قاموس أساس البلاغة ؟ الزمخشري .
- ٢- ما طريقة ترتيب هذا المعجم ؟ هجائياً حسب أوائل الكلمات .
- ٤- بما يهتم هذا المعجم ؟ بالألفاظ الفصحى والبلاغة .
- ٥- من الذي قام بنشر هذا المعجم ؟ دار الكتب المصرية . سلسلة إحياء المعاجم العربية .

٢- المعجم الوسيط :

مجمع اللغة العربية . القاهرة .

المعجم الوسيط / مجمع اللغة العربية . - ط ٢ . - [القاهرة] : المجمع . ١٩٦٢ .

ج ٢ (١٠٦٧ ص) ؛ ٢٧ سم .

المعجم الوسيط من المعاجم اللغوية الحديثة التي أصدرها مجمع اللغة العربية وأعدده عدداً من كبار اللغويين بالمجمع تحت إشراف الأستاذ عبد السلام هارون في طبعته الأولى سنة ١٩٦١ وطبعته الثانية سنة ١٩٧٢ .

وهو معجم عصري يشتمل على المصطلحات العلمية وألفاظ الحضارة المعاصرة فرغم أنه معجم لغوي . إلا أنه أخذ الطابع العلمي في تعريف مصطلحاته وهو مرتب ترتيبا هجائيا حسب أوائل الكلمات مع مراعاة تقديم الأفعال على الأسماء والمعنى العقل على الجازي . والفعل اللازم على الفعل المتعدي ويتم معالجة الألفاظ معالجة علمية عصرية . ويشتمل المعجم على مليون وثلاثمائة ألف كلمة . ونحو ٦٠٠ صورة معاجم توضيحية . يجمع بين قديم اللغة وحديثها . ويثبت الألفاظ المحدثه أو الدخيلة التي أقرها المجمع .

تم استخدام بعض الرموز مثل د = دخيل . ج = جمع . مع = معرب . مع = مجمع

اللغة العربية .

التدريبات :

- ١- أين نبحت عن كلمة السيارة ؟ تحت مادة سار
 - ٢- أين نبحت عن كلمة الميزان ؟ تحت مادة وزن
 - ٣- مدى سعة المعجم ؟ مليون وثلاثمائة ألف كلمة .
 - ٤- بما يتميز هذا المعجم ؟ يجمع بين الألفاظ القديمة والحديثة والمعربة والدخيلة
 - ٥- كيف يعالج المعجم الألفاظ ؟ معالجة علمية عصرية .
- ٣- المصباح المنير .

الفيومي . أبو العباس أحمد بن محمد بن علي .

المصباح المنير في غرب الشرح الكبير / أبو العباس أحمد بن محمد بن علي

الفيومي المقري . - القاهرة : وزارة التربية والتعليم . (١٩-).

ج ٢ في ١ مع (٩٧٩ ص) ؛ ٢٤ سم .

المعجم من المعاجم المدرسية التي تخدم الطلاب والعلمين بجميع المراحل الدراسية ، وقد جمع فيه كتاب غريب شرح الوجيز للرافعي مع التوسع والزيادة يحتوي على العديد من المصطلحات اللغوية والفقهية ، مرتب هجائيا حسب أوائل الكلمات بعد تجريدها من الحروف الدائفة ، في بداية فهرس بالحروف التدريبات :

١- ما طريقة ترتيب المصباح المنير؟ هجائيا حسب حروفها الأولى بعد تجريدها من الحروف الزائدة .

٢- أين نبحت عن معنى كلمة تقويم؟ تحت مادة ق و م .

٣- هل يصلح هذا المعجم للاستخدام المدرسي؟ نعم

٤- أين نبحت عن كلمة الشتاء؟ مادة ش ت و

٥- من مؤلف هذا المعجم؟ الفيومي .

٤- مختار الصحاح :

الرازي ، محمد بن أبي بكر . عبد القادر .

مختار الصحاح / تأليف محمد بن أبي بكر عبد القادر الرازي ؛ عني بترتيبه

السيد محمود خاطر . - [القاهرة] : وزارة التربية والتعليم ، ١٩٦٤ .

هذا المجمع قاموس مدرسي مثل المصباح المنير ، لقد طبع الطبعة التاسعة

سنة ١٩٦٣ . من أحسن القواميس اللغوية ترتيبا وافرها تهذبا وأسهل تناولا

وأكثرها تناولا . اقتصر على ما لا بد لكل عالم فقيه أو حافظ أو محدث أو أديب من

معرفته وحفظه لكثير استعماله وجريانه على الألسن وقد أخذ من تهذيب الأزهرى وذكر ما أهمله الجوهري من أوزان مصادر الأفعال الثلاثية .

وهو مرتب ترتيبا هجائيا حسب الحرف الأول والثاني وما يتألفهما مع إرجاعه إلى أصله الثلاثي على وزن فعل

الإخراج المادي جيد من طباعة وتجليد وورق .

التدريبات :

- ١- من صاحب مختار الصحاح ؟ الرازي ، محمد ابن أبي بكر .
 - ٢- أين نبحت عن كلمة أبلّيس ؟ في مادة ب ل س .
 - ٣- ما طريقة ترتيب القاموس ؟ هجائيا حسب الحرف الأول والثاني وما يتألفهما بعد تجريده .
 - ٤- أين نجد لفظ السعوط ؟ في مادة س ع ط
 - ٥- هل يخدم ذلك المعجم طلبة المدارس ؟ نعم .
- ٥- المنجد :

لويس معلوف اليسوعي .

المنجد في اللغة والأدب والعلوم / لويس معلوف اليسوعي .-

ط ١٩ . - [د.م : د.ن] . ١٩٦٦ .

وينقسم إلى قسمين ، القسم الأول المنجد في اللغة ، القسم الثاني المنجد في الأرب والعلوم وهو من أفضل المعاجم الدراسية من حيث ترتيبه وأخراجه . ويشتمل على الألفاظ المولدة والدخيلة والعربية ، ويشتمل على بابا للأسماء الجغرافية . وآخر

للتراجم وثالث للأمثال . موضع بالصور والرسومات والخرائط واللوحات حيث يحتوي . على ٢٥٠٠ رسم . ٤٠ لوحة ملونة

هذا المعجم شكله المادي جيد إخراجا وطباعة وورقا .

وقد صدر منه طبعات مختصرة منها منجد الطلاب . المنجد المصور . المنجد

الأبجدي .

التدريبات :

١- من صاحب قاموس المنجد في اللغة ؟ لويس معلوف اليسوعي .

٢- بما يتميز هذا المعجم ؟ بابا للأسماء الجغرافية . بابا للترجمة . بابا للأمثال .

٣- هل يصلح هذا المعجم للبحث عن الألفاظ المعربة والدخيلة ؟ نعم

٤- هل يصلح للاستخدام المدرسي ؟ نعم .

٥- هل الإخراج المادي مناسب ؟ نعم .

ثالثا معاجم الألفاظ حسب مخارج الحروف :

١- كتاب العين :

الخليل بن أحمد الفراهيدي .

ويقوم هذا المعجم على أساس الترتيب الصوتي حسب مخارج الحروف من

الحلق واللسان والشفقتين فحروف العلة . وقد أعيدت الكلمات إلى أصلها ورتبت

صوتيا وبحث عنها في بنائها الثلاثي أو الرباعي فمثلا كلمة وزن في البناء الثلاثي

في مادة ز ن و .

جاء ترتيبه في الحروف كآتي : ع-ح-د-خ-غ-ق-ك-ج-ش-ض-ص-س

ز-ط-د-ت-ظ-ذ-ث-ر-ل-ن-ف-ب-م-و-أ-ي (ثمانية وعشرين حرف)

وسمي بالعين لأن أول أبوابه هي العين . والعين أقصى حروف الحلق . ولم يبدأ بالهمزة لأنها متحركة عرضة للحذف والتغيير . والهاء مهموسة وخفية .
التدريبات :

- ١- من صاحب كتاب العين ؟ الخليل بن أحمد الفراهيدي
 - ٢- لماذا سمي بالعين ؟ لأنه يبدأ بباب العين
 - ٣- لماذا لم يبدأ بالهمزة ؟ لأنها متحركة عرضة للحذف والتغيير
 - ٤- لماذا لم يبدأ بالهاء ؟ لأنها مهموسة وخفيفة .
 - ٥- كيف رتب قاموس العين ؟ حسب مخارج الألفاظ مع مراعاة أوائل أصولها .
- ٢- المحيط في اللغة :
- ابن عباد أبو القاسم إسماعيل .

المحيط في اللغة / أبو القاسم إسماعيل بن عباد ، تحقيق محمد حسن

آل يس .- بغداد : [د.ن] ، ١٩٧٨ .

ج ٢ ؛ ٢٥ سم .

وهذا الكتاب يسير على نهج كتاب العين من المعاجم المرتبة صوتياً رتبت الألفاظ داخل كل كتاب حسب عدد حروفها على أبنية ست للكلمة الثنائي المضاعف ، الثلاثي الصحيح ، الثلاثي المهموز ، الثلاثي المعتل ، الرباعي ، الخماسي
التدريبات :

- ١- من صاحب المحيط في اللغة ؟ ابن عباد
- ٢- من محقق هذا القاموس ؟ محمد حسن آل يس .
- ٣- أين نشر ؟ في بغداد سنة ١٩٧٨ .

٤- ما كيفية ترتيب المعجم؟ صوتيا مثل كتاب العين.

٥- ما عدد أجزائه؟ جزئان

ب- معاجم المعاني:

بعد أن تحدثنا عن معاجم الألفاظ وأنواعها الثلاثة: الباب والفصل الحروف الأولى، صوتيا سنتحدث عن معاجم المعاني أو القواميس المبوبة. فقد يرد في ذهننا معنى ونريد أن نعرف اللفظ المناسب له فمثلا الحبل الذي يرقى به النخل يسمى الكسر.

وهه أهم المعاجم اللغوية للمعاني أو القواميس المبوبة ما يأتي:
١- المخصص:

ابن سيده، أبو الحسن علي بن إسماعيل.

المخصص/أبي الحسن علي بن إسماعيل بن سيده. - بيروت: دار الفكر

.١٩٧٨

١٧ ج في ٥ مج؛ ٢٤ سم

يعتبر المخصص من أهم معاجم المعاني العربية، الذي يساعد على معرفة الألفاظ المعبرة عن المعاني. وقد طبعته المطبعة الأميرية ببولاق عام ١٣٢١هـ مكونا من ١٣ مجلد.

ويلاحظ أن طبعة بيروت بها فهرس لكل جزء، وهو ينقسم إلى موضوعات رئيسية مقسمة إلى عدة موضوعاته فرعية، فمثلا موضوع خلق الإنسان ينقسم إلى عدة موضوعات فرعية، مثل الحمل والولادة، أسماء ما يخرج من الولادة الرضاع

والغذاء والغذاء . ومن موضوعات اللباس والطعام والأمراض والسلام والحنان والإبل والغنم والوحوش والحشرات والطيور والأزمنة والفلك والسماء .

فمثلا إذا أردنا أن نعرف الغذاء السيئ للولد سوف يرشدنا الفهرس إلى الموضوع الرئيسي وهو خلق الإنسان ويوجهنا إلى البحث عن الغذاء السيئ للولد الإخراج المادي للمعجم مناسباً .
التدريبات :

- ١- من أي أنواع المعاجم المعجم المخصص ؟ معاجم المعاني .
- ٢- ما قائدة معاجم المعاني ؟ ترشد إلى الألفاظ المعبرة عن المعاني .
- ٣- ما طريقة ترتيب المخصص ؟ موضوعياً بموضوعات رئيسية وفرعية .
- ٤- من مؤلف المخصص ؟ ابن سيده .
- ٥- ما مدى سعة المعجم ؟ ١٧ ج في ٥ مج طبيعة بيروت .
- ٢- الإفصاح في فقه اللغة .
حسين يوسف

الإفصاح في فقه اللغة / تأليف حسين يوسف . عبد الفتاح الصعيدي . - ط ٢ .-

[القاهرة] : دار الفكر العربي . ١٩٦٦ .

وهو من قواميس المعاني أيضاً ويمتاز بكثرة وسائل الإيضاح والصور وله أيضاً كشاف هجائي يساعد في الوصول إلى المواد وأرقام صفحاتها .
التدريبات :

- ١- هل يمكن اعتبار قاموس الإفصاح في فقه اللغة معجم ألفاظ ؟ لا
- ٢- من أي أنواع المعاجم يمكن اعتبار الإفصاح ؟ معجم معاني .

٣- من مؤلف هذا المعجم؟ حسين يوسف، عبد الفتاح الصعيدي.

٤- بما يتميز الإفصاح؟ كثرة وسائل الإيضاح وكشافه الهجائي.

٥- ما فائدة الكشاف الهجائي؟ تسهيل الوصول إلى المادة المطلوبة وأرقام صفحاتها.

٢- فقه اللغة وسر العربية،

الثعالبي، أبو منصور عبد الملك بن محمد.

فقه اللغة وسر العربية / لأبي منصور عبد الملك بن محمد

الثعالبي. - القاهرة: مطبعة بولاق، [١٩-]

وهو مقسم إلى قسمين: الأول فقه اللغة والثاني سر العربية رئيسياً، وكل باب مقسم إلى عدة فصول حيث يتناول كل فصل فرعاً من فروع الموضوع، فمثلاً الباب العشرين: الأصوات ينقسم إلى ثلاثة وعشرين فصلاً حسب أنواع الأصوات الأصوات الخفيفة، الأصوات الشديدة، أصوات النائم، أصوات الخيل، أصوات السباع، أصوات الوحوش، أصوات الطيور، أصوات الحشرات، أصوات الماء أصوات النار، وفي داخل كل فعل الألفاظ الدالة عليه والمعبرة عنه ودرجات التغير والفروق الطبيعية بين لفظ ولفظ.

أما القسم الثاني منه فهو يتناول دراسة للغة العربية وجمالها وفضلها على اللغات، إخراجها المادي جيد.

التدريبات:

١- من أي أنواع المعاجم فقه اللغة؟ من معاجم المعاني.

- ٢- من مؤلف فقه اللغة ؟ الثعالبي .
- ٣- كم عدد أبواب القاموس ؟ ثلاثون مقسمة إلى فصول .
- ٤- أي نجد أصوات الخيل ؟ في الباب العشرين : الأصوات .
- ٥- ما الموضوع الذي يتناوله القسم الثاني من القاموس ؟ اللغة العربية وجمالها وفضلها .

ج- معاجم النطق :

وهي تبين طريقة نطق الكلمات وأشهرها :

إصلاح النطق :

ابن السكيت . يعقوب

إصلاح النطق / ليعقوب بن السكيت ؛ تحقيق أحمد محمد شاكر . عبد السلام

هارون .- [القاهرة]: دار المعارف . ١٩٤٩ .

يعتبر إصلاح النطق من أهم المعاجم اللغوية التي تعالج اللحن والخطأ والتمييز بين الألفاظ المتشابهة في النطق ، والألفاظ المتفقة في الوزن ومختلفة في المعنى والألفاظ المختلفة : في المعنى والألفاظ المختلفة في الوزن ولكنها متفقة في المعنى ، والألفاظ التي تنطق بأكثر من شكل وفقاً لاختلافات اللهجات ، وما يهمز وما لا يهمز ، وتتفرع هذه الفئات إلى أبواب منفصلة مقسمة حسب المقاييس الصرفية .

الطباعة والورق والتجليد جيد .

التدريبات .

- ١- من صاحب إصلاح النطق ؟ ابن الكسب .
- ٢- من قام بتحقيقه ؟ أحمد محمد شاکر ، عبد السلام هارون .
- ٣- إذا أرت أن تعرف كيفية نطق كلمة فأین أبحث ؟ فی إصلاح النطق .
- ٤- ما فائدة أصلاح النطق ؟ يصلح اللحن والخطأ ويمیز الكلمات المتشابهة
- ٥- ما طريقة ترتيبه ؟ إلى فئات وأبواب منفصلة ومقسمة حسب المقاييس الصرفية .

د- معاجم الألفاظ العالمية :

وهي تتناول الألفاظ العربية العامية ، لم أتمكن من الأطلاع عليها أهم تلك المعاجم :

- ١- معجم الألفاظ اللوينة : أعدده جلال الحفني ونشر ببغداد .
- ٢- معجم الألفاظ العامية البغدادية / أعدده جلال الحفني أيضا .
- ٣- معجم عطية في العامي والادخيل / أعدده راشد عطية .

هـ- معاجم الألفاظ الداخلية :

وتتناول الألفاظ الداخلية ومنها :

- ١- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم / للجوالقي .
وقد رتب هجائيا للكلمات الأجنبية التي دخلت العربية .
- ٢- شفاء الخليل فيما من كلام العرب من الدخيل / للخافجي .

و- المعاجم العربية المتخصصة :

ويغلب عليها الطابع الموضوعي وهي مكتوبة باللغة العربية وأهمها :-

١- المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم .

محمد فؤاد عبد الباقي .

المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم / وضعه محمد فؤاد عبد الباقي . -بيروت

مكتبة خياط ، [١٩-]

٢ ج؛ ٢٧ سم .

يتناول هذا المعجم ألفاظ القرآن الكريم مرتبة ترتيبا هجائيا يبدأ بمادة

أ ب ب وينتهي بمادة ي و م وهي مرتبة حسب الحرف الأول والثاني والثالث دون

تجريدها

وهو يرتب المواد بدءاً بالمبني للمعلوم ثم المبني للمجهول ثم المزيد بالتضعيف ثم

المزيد بحرف ثم باقي المشتقات . وأسفل كل لفظ بذكر عدد مرات وروده والآيات

القرآنية التي ورد بها ورقمها وأسم سورتها ورقمها .

فمثلاً إذا أردت البحث عن لفظ إبراهيم سنبحث في حروف الألف تحت

الألف والباب والرأي والألف المد والهاء والياء المد والميم . ومادة العلم في حرف العين

في العين واللام والميم .

التدريبات :

١- في أي أنواع المعاجم هذا القاموس ؟ المعاجم المتخصصة .

٢- ما طريقة ترتيبه ؟ هجائياً حسب اللفظ المطلوب .

٣- ماذا يتناول هذا المعجم ؟ أَلْفَاظُ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ .

٤- أين نجد مادة قلم ؟ في حرف القاف تحت القاف واللام والميم .

٥- من واضع المعجم ؟ محمد فؤاد عبد الباقي .

١- القاموس السياسي / إعداد أحمد عطية الله . - ط ٤ . - [القاهرة] : دار

النهضة العربية . ١٩٨٠ .

١٨٢٤ ص . ٢٤ سم .

به حوالي ٤٠٠٠ مادة سياسية مرتبة هجائياً

٢- معجم أَلْفَاظِ الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ : إعداد مجمع اللغة العربية . مكون من جزئين

وهو مرتب ترتيباً هجائياً حسب الألفاظ الواردة بكتاب الله القرآن الكريم

٢- معجم القرآن : لعبد الرؤوف المصري أبوزرق ويتناول أَلْفَاظِ الْقُرْآنِ .

٤- المعجم المفهرس لألفاظ الحديث النبوي : فنسك يتناول أَلْفَاظِ الْحَدِيثِ

النبوي .

٥- مفتاح كنوز السنة : لفنسك تعريب محمد فؤاد عبد الباقي .

٦- القاموس الإسلامي : أحمد عطية الله مرتب هجائياً .

ومن المعاجم العربية التي يمكن إدخالها ضمن المعاجم المتخصصة لأنها تتناول

المصطلحات العلمية والتكنولوجية الحديثة:

٧- المعجم العربي الملبس .

أحمد زكي بدوي .

المعجم العربي الميسر : قاموس عربي /عربي / إعداد أحمد زكي بدوي
صديقة يوسف محمود .- ط ١ .- بيروت دار الكتاب اللبناني ؛ القاهرة : دار الكتاب
المصري . ١٤١٣ هـ = ١٩٩٢ .
١١٣ ص ؛ ٢٣ سم .

وهذا المعجم يتناول المصطلحات العلمية والتكنولوجية الحديثة للمدرسة
والجامعة والمكتبة والمنزل وقد راجعه محمد زكريا عناني . محمد عبد الله جبر
والترتيب هجائيا حسب الحروف الأولى دون تجريد الكلمات أسوة بالمعجم العلمية
ولا يحتوي على الألفاظ المهجورة . به ألفاظ معربة وحديثة ودخيلة أقرها مجمع اللغة
العربية . وتجنب تعدد الدلالات للمصطلح الواحد . به رموز مثل :

ج = جمع . م = مؤنث . جع = جمع . مث = مثنى . مصر = مصدر .- تكرار الكلمة

التدريبات :

- ١- هل نجد معنى كلمة استراتيجة في هذا المعجم ؟ نعم في حرف الألف
- ٢- لماذا يعثر هذا المعجم معجما عصريا ؟ به ألفاظ معربة وحديثة ودخيلة .
- ٣- ما طريقة ترتيب المعجم ؟ هجائيا دون تجريد الكلمة .
- ٤- هل يستخدم رموز ؟ نعم مثل ج = جمع . مث = مثنى .
- ٥- من أعد هذا المعجم ؟ أحمد زكي بدوي صديقة يوسف محمود
- ١- معجم أسماء البنات / صنفه أحمد عيسى .- ط ١ .- [القاهرة] : وزارة

المعارف العمومية . ١٣٤٩ = [١٩٣٩م]

٦- محمد عمارة .

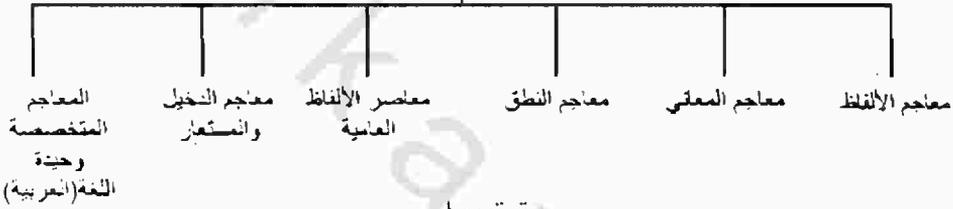
قاموس المصطلحات الاقتصادية في الحضارة الإسلامية / محمد عمارة . - ط ١ . -

دار الشروق . ١٤١٣ هـ = ١٩٩٣ م .

ص ٢٤ . سم .

يشتمل على الألفاظ الاقتصادية الإسلامية ، مرتب هجائيا بدون تجريد ما عدا
آل . التاء المفتوحة ، يسير بنفس ترتيب مجمع اللغة العربية للقواميس المتخصصة

أنواع المعاجم



ترتيبها



معايير دراسة وتقييم المعاجم اللغوية

من أهم معايير دراسة المعاجم اللغوية على اختلاف أنواعها وترتيبها ما يلي :-

- ١- الفترة الزمنية لتاريخ أو خبوع المعجم: تبين حداثة مواد . فمثلا البحث عن كلمة طائفة لا تجدها في القاموس المحيط أو لسان العرب . ولكن تبحث عنها في المعجم الوسيط . المعجم العربي المبسر .
- ٢- مادة المعجم : مداها وعددها . وهل تشتمل على كلمات قديمة أو عامية أو مصطلحات علمية وفنية . هل يستخدمه كل الناس أم المتخصصون فقط فإذا كان تلميذا أو طالبا يستخدم مختار الصحاح أو المصباح المنير وإذا كان لغويا يستخدم القاموس المحيط . لسان العرب . وفي المعجم الوسيط .
- ٣- خريفة معالجة المادة: من حيث النطق والمترادفات والإصدار وأصلها .
- ٤- الملاحق : مثل الجداول والفهارس والكشافات وطريقة ترتيبها .
- ٥- الشكل المادي : مجلد واحد ، عدة مجلات ، صفحاته . تجليده . طباعته .
- ٦- خبرة المؤلف ومنهجة: في العرض ومدى اشتماله على ألفاظ حديثة .
- ٧- اللفظ ونوعه : حديث . قديم . معلومة موجزة أم مفصلة .
- ٨- خريفة ترتيبه: باب وفصل . مخارج الحروف . حسب الحروف الأولى من اللفظ مجرد أو دون تحريد .

التدريبات:

أولا اختر الإجابة المناسبة :

- ١- أي تلك المعاجم تبحث عنها عن نطق الكلمة :
(القاموس المحيط - المعجم الوسيط - إصلاح النطق)
- ٢- إذا أردت أن تعرف اللفظ المعبر عن معنى العظام أين نجده ؟
(المخصص - لسان العرب - تاج العروس)
- ٣- من المعاجم التي تستخدم الترتيب الصوتي :
(فقه اللغة وسر العربية - المحيط في اللغة - المصباح المنير)
- ٤- المخصص من معاجم :
(فقه اللغة وسر العربية - المحيط في اللغة - المصباح المنير)
- ٥- المخصص من معاجم :-
(الألفاظ - المعاني - المتخصصة)
- ٦- الصحاح للجوهري مرتب بطريقة :
(الباب والفصل ، حسب أوائل الكلمات ، صوتيا)
- ٧- من أحسن المعاجم للطلاب والتلاميذ :
(مختار الصحاح ، لسان العرب - المعجم الوسيط)
- ٨- تهذيب الصحاح مرتب بطريقة :
(الحروف الأولى والثانية - مخارج الحروف - الباب والفصل)

٩- صاحب القاموس المحيط :-

(الفيروزبادي - ابن منظور) محمود الزنجاتي

١٠- صاحب كتاب العين :

(الخليل بن أحمد الفراهيدي - ابن سيده - مجمع اللغة العربية)

١١- إذا أردت معنى كلمة حديثة تبحث في :-

(القاموس المحيط - فقه اللغة - المعجم الوسيط)

الإجابات :

١- إصلاح النطق

٢- المخصص

٢- المحيط في اللغة

٤- المعاني

٥- الباب والفصل

٦- مختار الصحاح

٧- الباب والفصل

٨- الفيروزبادي

٩- الخليل بن أحمد الفراهيدي

١٠- المعجم الوسيط

ثانياً : أكمل الجمل الآتية :

١- لسان العرب مرتباً بطريقة

٢- المحيط في اللغة مرتب بطريقة

٣- سمي كتاب العين بذلك لأنه

٤- يمكنك البحث عن معنى كلمة كويتية عامية في

٥- يمكنك أن تعرف نطق الكلمة من خلال

٦- يستخدم معاجم المعاني في البحث عن

- ١- يستخدم معاجم الألفاظ في
 - ٨- ترتب المعاجم الصوتية حسب
 - ٩- المغرب من الكلام الاعجمي على حروف المعاجم يفيد في البحث عن
 - ١٠- المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم يفيد في البحث عن
- الإجابات :

- ١- الباب والفصل .
- ٢- صوتيا حسب مخارج الحروف
- ٣- يبدأ بحرف العين
- ٤- معجم الألفاظ لكويتية
- ٥- إصلاح النطق .
- ٦- اللفظ المعبر عن المعنى
- ٧- معرفة أصل اللفظ ومرادفاته وأضادده
- ٨- مخارج الحروف
- ٩- الكلمات المعربة والدخيلة

١٠- الألفاظ الواردة بالقرآن الكريم وعدد مراتها وسورها
ثالثا: هذه علامة (✓) أمام الجملة الصحيحة وعلامة (x) أمام الجملة الخاطئة

- ١- صاحب المخصص ابن السيدة .
- ٢- صاحب كتاب العين الخليل بن عمر الفرهيدي .
- ٣- صاحب المصباح المنير الزمخشري
- ٤- أساس البلاغة لا يهتم بالألفاظ الفصحى والبلاغة .
- ٥- نبحت عن لفظ الصاروخ في المعجم الوسيط .
- ٦- لويس معلوف اليسوعي مؤلف المنجد في اللغة .
- ٧- تاج العروس من جواهر القاموس يخالف القاموس المحيط .

- ٨- الألفاظ العامة والدخيلة نجدتها في معجم عطية في العامة والدخيل .
 ٩- يمكن معرفة عدد مرات ذكر كلمة قرين في القرآن من القاموس المحيط .
 ١٠- المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم يفيد في معرفة الكلمات الدخيلة .

الإجابات :

- ١- (✓) ٢- (✓) ٣- (x) ٤- (x) ٥- (✓)
 ٦- (✓) ٧- (x) ٨- (✓) ٩- (x) ١٠- (✓)

رابعاً: أكما من أ ما يناسبها من ب .

(ب)

(أ)

- | | |
|---|---------------------------------------|
| ١- القاموس المحيط مرتباً | الصوتية |
| ٢- المخصص من قواميس | بطريقة الباب والفصل |
| ٣- كتاب العين من القواميس | المعاني |
| ٤- المعجم العربي الميسر يرتب الكلمات | حسب الحروف الأولى |
| ٥- المصباح المنير مرتب | يفيد في معرفة الألفاظ العامة الكويتية |
| ٦- أصلح النطق يفيد في | دون تجريدتها |
| ٧- معجم الألفاظ الكويتية | معرفة نطق الكلمات |
| ٨- من المعاجم التي تسير على طريقة العين | الألفاظ |
| ٩- يمكنك البحث عن الألفاظ في قواميس | المعاجم العامة |
| ١٠- يمكنك البحث عن الألفاظ العامة في | المحيط في اللغة |

الإجابة :

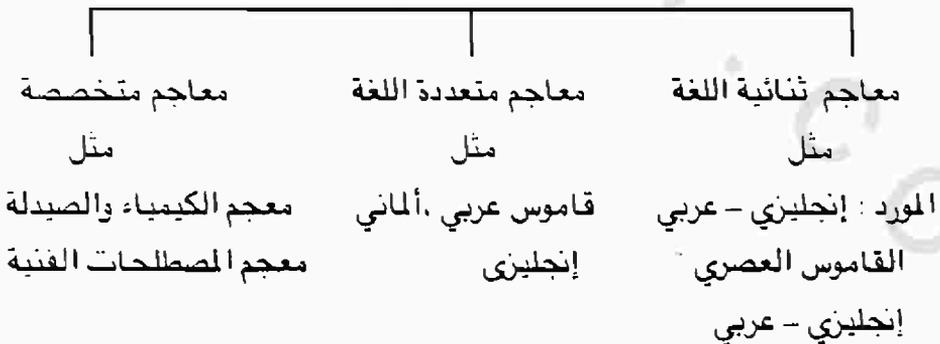
٥	-٧	٢	-١
١٠	-٨	٣	-٢
٨	-٩	١	-٣
٩	-١٠	٦	-٤
		٤	-٥
		٧	-٦

تانيا معاجم الترجمة :

وهي تفيد في معرفة اللفظ وما يقابله في اللغات الأخرى وينقسم إلى :

- ١- معاجم ثنائية اللغة .
- ٢- معاجم متعددة اللغة .
- ٣- المعاجم المتخصصة في موضوع معين.

ويعملها الشكل الآتي :



أ - معاجم ثنائية اللغة مثل :

١- القاموس العصري : Modern Dictionary إنجليزي - عربي أو عربي

إنجليزي يفيد في البحث عن كلمة إنجليزي وما يقابلها بالعربية وكذلك العكس أعدده الياس انطون الياس .

٢- قاموس المورد . Al Mawrid : إنجليزي عربي أو عربي إنجليزي أعدده منير البعلبكي .

٣- Elias Modern Dictionary : English - Arabic تأليف ألياس أنطون

ألياس أدوار أ ألياس قاموس الياس العصري . - نشرته شركة دار الياس العصر للطباعة والنشر بالقاهرة سنة ١٩٩٤ ، به تصدير ومقدمة وتوضع الكلمة العربية وتشكيلها . والكلمات الداخلية والعبارات اللاتينية والفرنسية . وبه فهرس للصور والرسوم والإشارات والرموز يشتمل على ٩١٢ صفحة موضحا بالصور والرسومات .

٤- Elias Modern Dictionary : Arabic -English وهو قاموس ثنائي اللغة عربي - إنجليزي .

٥- قاموس إلياس المدرسي : إنجليزي - عربي ، عربي - إنجليزي
Elias School Dictionary .

٦- قاموس أطلس : Atlas Dictionary : إنجليزي - عربي ، English-

Arabic أصدرته دار أطلس في طبعته الأولى سنة ٢٠٠٣م به فهرس المحتويات ومقدمة . وهيئة التحرير والإنتاج اثنان . هيئة البحث والتحرير ستة . هيئة الأشراف والمراجعة ستة . مستشار اللغة العربية اثنان

مستشار للمادة العلمية . به دليل للاستخدام يتكون من ١٧٠١ صفحة في مجلد واحد . بها إيضاحات ملونة .

مرتبة هجائيا مثلا كلمة *hop* في حرف *h* ومعناها يقفز . *Risk* في حرف *r* معناها مخاطرة . *Wait* في حرف *W* ينتظر .

٧- قاموس أطلس الموسوعي : إنكليزي - عربي *Atlas Dictionary*

Enclopedic Dictionary : English - Arabic

وبه فهرس محتويات . الجديد الذي يقوم به قاموس أطلس الموسوعي أنه يقدم أكثر عن الكلمة ومعناها . فهو يقدم إجابات الأسئلة ونوع المعلومة . به ملحق قواعد للغة الإنجليزية . علامات الترقيم واستخداماتها موضحة بأمثلة قوائم تصريفات الأفعال الغير قياسية . جمع الأسماء الغير قياسية . جمع الأسماء الغير قياسية . قوائم تصريفات الأفعال الغير قياسية . جمع الأسماء الغير قياسية . قوائم بأشهر أحدث الاختصارات العالمية مترجمة ومرتب هجائيا بالإضافة إلى الدول والمدن والجنسيات .

به دليل الاستخدام وجدول المفتاح اللفظي . في نهايته تعريفات الأفعال الأمثال والحكم . أعلام الدول .

يشتمل على ١٥٧٣ صفحة . موضح وملون وإخراجه وطباعته جيدة

٨- المورد الوسيط مزدوج : قاموس عربي - إنكليزي ، قاموس إنكليزي - عربي

إعداد روجي الجليل . منير بعلبكي أصدرته دار العلم للملايين ببيروت في طبعته السادسة سنة ٢٠٠١ مرتب ترتيبا هجائيا بالكلمات دون تحريدها

فمثلا تجد في حرف العين عامل ، معاملة في حرف الميم . يسقط أداة التعريف أل من الترتيب . والترتيب للكلمات بمفرده وليس بجمعها وبالمذكر ولا بال مؤنث والفعل في الماضي .

٩- المنجد : (الإنكليزي) العربي أصدره المكتبة الشرقية مرتب هجائيا

١٠- قاموس الياس المعصري : عربي إنجليزي = Elias Modern Dictionary

Arabic - English إعداد الياس أنطون الياس . إدوارد أ الياس وهو مرتب هجائيا عربيا من أ-ي مكون من ٩١٢ صفحة . موضع ومجلد تجليدا جدا لا يجرد مثلا نجد كلمة بخور في حرف الباء .

١١- الصيديق : عربي - إنجليزي أعده أحمد زكي بدوي . صديقة

يوسف ؛ مراجعة محمد زكريا عناني . زينب محمد رأفت . به مصطلحات علمية وتكنولوجية . مرتب هجائيا عربيا للكلمات مع وضع صيغة الفعل في زمن الماضي . مجلد ومطبوع طباعة جيدة . يفيد في تعلم اللغة العربية والإنجليزية معا .

١٢- Oxford Advanced Learners Dictionary of current English/ by A.S. Hornby .

طبع بمطبعة جامعة اكسفورد . وهو قاموس وحيد اللغة بالإنجليزية ويستخدم اللغة الجارية المستخدمة . ويطور ثلاث مهارات : التحدث والكتابة والقراءة يحتوي على قواعد اللغة الإنجليزية والنطق بها يوجد به وسائل الإيضاح . مع تخطيط للمداخل .

١٣- Vocabulaire Francais - Arabe

قام بتأليفه *Louis Saisse Iskanpar Chenlaia*

ترجمة عبد الفتاح فراج ، إبراهيم دكروري ، على عطية رزق. محمود المليجي وهو قاموس ثنائي اللغة فرنسي - عربي مرتب هجائيا من A إلى Z به ٥٠ ألف كلمة وشرح معانيها واستعمالها بضرب الأمثال في تعبيرات لغوية ، مع اختيار الكلمات والمصطلحات السهلة . مكونة من ٣٩٦ صفحة بتنبيط المداخل ، الطباعة والتجليد والإخراج جيد .

١٣- قاموس الجيب : فرنسي - عربي إعداد متري الياس ، مرتب هجائيا فهو

قاموس ثنائي اللغة فرنسي - عربي يبدأ من حرف A إلى حرف Z ينتم بالكلمات الجارية وإهمال المنحور . مع استخدام المختصرات بتنبيط المداخل . مجلد وموضع بالوسائل والصور .

١٤- القاموس الوحيد : ألماني - عربي أعداد رياض جيد ، نشرته شركة الياس

العصرية للطباعة والنشر بالقاهرة سنة ١٩٩٤ ، مرتب هجائيا بالألمانية وما يقابلها بالعربية من A إلى Z . يتميز بتشكيل الكلمات تشكيلا كاملا لضبط اللفظ وتوضيحه وتصريف الأفعال الغريبة ليستفيد منها الأجنبي يستخدم للناطقين بالألمانية والعربية يستخدم التنبيط للمداخل . الطباعة والورق والتجليد جيد .

١٥- قاموس مزروع : عربي - ألماني ، ألماني - عربي ، أعدده طاهر مزروع مدرس

اللغة الألمانية بكلية التربية جامعة طنطا . توزيع مكتبة النهضة المصرية

ومكتبة غريب ومكتبة منشأة المعارف ، مرتب هجائيا من العربية إلى الألمانية من أ إلى ي . ومن الألمانية إلى العربية من A - Z يتكون من ٥١٨ صفحة ، الإخراج المادي جيد ، مع تنبيط مداخل الحروف .

التدريبات :

أولاً : أجب على الأسئلة التالية :

- ١- أين نبحث عن معنى كلمة *Le livre* ؟
- ٢- أين نبحث عن كلمة *Parents* ؟
- ٣- أين نبحث عن معنى حديقة بالألمانية ؟
- ٤- يسافر محمد إلى باريس فما القاموس الذي يفيدده ؟
- ٥- بعد زيارة محمد إلى باريس سافر إلى برلين فما القاموس المطلوب ؟
- ٦- تلميذ في المدرسة الإعدادية يحتاج إلى قاموس إنجليزي - عربي فما هو ؟
- ٧- من معد قاموس مزروع ؟
- ٨- من معد القاموس الوحيد ؟
- ٩- من معد قاموس الجيب : فرنسي - عربي ؟
- ١٠- ما هي أكبر المعاجم الثنائية ؟

الإجابات :

- ١- في قاموس فرنسي - عربي مثل قاموس الجيب أعداد مترى الياس .
- ٢- في قاموس إنجليزي - عربي مثل المورد ، القاموس العصري ، الياس المدرسي
- ٣- في قاموس عربي - ألماني مثل قاموس مزروع .
- ٤- قاموس الجيب أعداد مترى الياس .

- ٥- قاموس مزروع.
 - ٦- قاموس الياس المدرسي
 - ٧- طاهر مزروع
 - ٨- رياض جيد .
 - ٩- ميري الياس
 - ١٠- قاموس أطلس الموسوعي . المورد. القاموس العصري .
- تالياً: ضع علامة (✓) أمام الصحيحة . (x) أمام الخطأ .
- ١- القاموس الوحيد قاموس عربي - إنجليزي .
 - ٢- القاموس العصري قاموس إنجليزي - عربي .
 - ٣- المورد الوسيط قاموس إنجليزي - عربي ، عربي إنجليزي .
 - ٤- قاموس أطلس الموسوعي نشرته دار النهضة العربية .
 - ٥- قاموس الياس المدرسي يفيد التلاميذ .
 - ٦- مؤلف قاموس مزروع هو طاهر مزروع .
 - ٧- من أكبر المعاجم الموسوعية قاموس أطلس الموسوعي .
 - ٨- نبحث عن كلمة *Education* في قاموس إنجليزي - فرنسي .
 - ٩- نبحث عن معنى كلمة *Animals* في قاموس عربي ألماني .
 - ١٠- القاموس الوحيد يفيد الدراسي للفرنسية .

الإجابات :

- ١- (x) ٢- (✓) ٣- (✓) ٤- (x) ٥- (✓)

٦- (✓) -٧ (✓) -٨ (x) -٩ (x) -١٠ (x)

ثالثا : - المعاجم المتخصصة ثنائية اللغة أو متعددة اللغات

١- معجم المصطلحات المكتبية ، إنجليزي - عربي / إعداد محمد أمين البينهاوي . - ط ٢ ، مزيدة . جدة : دار الشروق ، ١٩٧٩ وهو معجم متخصص في مجال المكتبات يضم ما يقرب من ٤ آلاف مصطلح في المكتبات والتوثيق الطباعة وصناعة الكتب .

رتبت كلماته الإنجليزية هجائيا بالإنجليزية وما يقابلها بالعربية ، به قائمة لحوالي ٢٠٠٠ مختصرا شائع الاستخدام ، لا يكفي فقط بالمعاني للمصطلحات وإنما يقوم بشرح له ومجالات استخدامه .

٢- معجم مصطلحات علم المكتبات والمعلومات / عبد الله الشريف . - طرابلس (ليبيا) ، ١٩٨٠ .

به حوالي ٣٦٠٠ مصطلحا في المكتبات والمعلومات والتوثيق بالإضافة إلى مصطلحات في الوسائل السمعية والبصرية وتكنولوجيا المعلومات وتكنولوجيا التعليم ، رتبت المصطلحات هجائيا بالإنجليزية ثم مقابلها بالعربية دون شرح ، به ٦٠٠ مصطلح شائع في هذا المجال اعتمد المؤلف على المراجع السابقة في كثير من مواده .

٢- المعجم الموسوعي لمصطلحات المكتبات والمعلومات ، إنجليزي - عربي / إعداد أحمد محمد الشامي ، سيد حسب الله ، - الرياض : دار المريخ ، ١٩٨١ .

أعداد أستاذين فى مجال المعلومات والمكتبات . به نحو ٤ آلاف مصطلح بالإنجليزي ومقابلها بالعربية مع شروح مختصرة وذكر لمعنى ومجال استخدام المصطلح . به كثير من الصور والنماذج والوسائل الإيضاحية . يعد من أفضل الأعمال فى هذا المجال.

٤- قاموس مصطلحات الكمبيوتر / السيد نصر - وهو قاموس متخصص ثنائي اللغة : عربي - إنجليزي مرتب هجائيا بالعربية من أ - ي ومقابلها بالإنجليزية نشرته مكتبة جزيرة الورد بالمنصورة يتكون من ٢٠٢ صفحة .

٥- المعجم الفلسفي / تأليف مراد وهبة . ط ٣ . - القاهرة : دار الثقافة الجديدة . ١٩٧٩ .

٤٧٦ . ٤٩ . ص ٢٣ سم .

جهد مشكور للمؤلف لاستخراج المصطلحات الفلسفية للفلاسفة العرب وتعريبها للمصطلحات الأجنبية . به حوالي ١٢٥٠ مصطلحا مرتبة هجائيا عربيا من أ إلى ي ومقابلها بالفرنسية والإنجليزية ثم شرح أو تعريف موجز باللغة العربية وفى نهايته كشف بالمصطلحات الفرنسية وأمامه رقم الصفحة التي توجد بها مقابلاته بالعربية والإنجليزية مع شرح وتفسير له كما يوجد أيضا كشف بالمصطلحات الإنجليزية مع شرح وتفسير والمقابلات العربية والفرنسية .

هو قاموس متعدد اللغات متخصص فى الفلسفة . صدرت طبعته الأولى سنة

١٩٦٦ والثانية عام ١٩٧١ .

التجليد والطباعة والورق جيد .

٦- اطعمجم الفلسفي / إعداد عبد المنعم الحفني . ألم بالمعجم السابقة وأضاف إليها . هو معجم متخصص متعدد اللغة .

مرتب هجائيا بالعربية وما يقابلها بالإنجليزية والفرنسية والألمانية واللاتينية مع تبنيط المصطلحات .

٧- معجم مصطلحات علم النفس / إعداد نور الدين خالد . عبد المجيد سلمي شريف بدوي . - مرتب هجائي بالعربية وما يقابلها بالإنجليزية . مجلد تجليدا فاخرا يتميز بوجود أستاذ في علم الدلالة ضمن المؤلفين .

٨- قاموس مصطلحات علم النفس / إعداد لادل . وماكدونالد .

القاهرة : دار النهضة العربية . ١٩٧١ - ١١١ ص

معجم ثنائي اللغة في علم النفس يشتمل على المصطلحات الأساسية في علم النفس مرتبة هجائيا بالإنجليزية وما يقابلها بالعربية مع تعريف موجز للمصطلح باللغة العربية .

٩- معجم علم النفس : إنكليزي - فرنسي - عربي / إعداد فاخر

عاقل . ط٢ . - بيروت : دار العلم للملايين . ١٩٧٧ .

١٢٣ ، ٧٧ ص ؛ ٢٣ سم .

ينقسم إلى قسمين : القسم الأول إنكليزي - فرنسي - عربي هجائيا بالإنجليزية ومقابلها بالفرنسية والعربية مع شرح وتعريف بالعربية أما القسم الثاني فهو عربي - إنكليزي هجائيا بالعربية ومقابلها بالإنجليزية يشتمل على مصطلحات في

علم النفس العام والتربوي والاجتماعي والتحليلي والتطبيقي وعلم نفس الطفل وغيرها .

٦- قاموس مصطلحات علم النفس / إعداد ياسين . عطوف محمد : عربي انجليزي فرنسي . ط١ . - بيروت : مؤسسة نوفل ، ١٩٨١ .
١٢٠ ص ؛ ٢٣ سم .

يشتمل على ١٥٠٠ مصطلح نفسي شائع في الإنجليزية والفرنسية يفيد الطلاب والدارسين لعلم النفس .

١١- قاموس علم النفس ، إنجليزي - عربي / تأليف حامد عبد السلام زهران . - القاهرة : عالم الكتب ، ١٩٨٧ .
٦٠٢ ص ؛ ٢٤ سم .

به حوالي ٢٥ ألف مصطلح في علم النفس بفروعه المختلفة مجايبا بالإنجليزية ومقابلها بالعربية ، وأحيانا شرح موجز بالعربية . ملحق به قائمة بالسوابق واللواحق وملحق آخر بالرموز والاختصارات .

١٢- معجم علم النفس والطب النفسي : انجليزي - عربي / أعداد جابر عبد الحميد جابر ، علاء الدين كفاقي . - القاهرة : دار النهضة العربية ، ١٩٨١ .
١٩٨٩ .

٢ مع ؛ ٢٤ سم .

المجلد الأول به أكثر من ٢٠٠٠ مصطلح مع كشف بالمصطلحات العربية هجائياً ورقم الصفحة ، المجلد الثاني به ٢٥٠٠ مصطلح وكشف بالمصطلحات الإنجليزية مرتبة هجائياً وأمام كل منها رقم الصفحة .

١٢- معجم المصطلحات النفسية والتربوية / محمد مصطفى زيدان .

١. جدة : دار الشروق ، ١٩٩٩ .

٢٤٦ ص ؛ ٢٤ سم .

ينقسم إلى أقسام :

القسم الأول : - من الإنجليزية إلى العربية هجائياً .

القسم الثاني : - من الفرنسية إلى العربية هجائياً .

القسم الثالث : - شرح وتوضيح بعض المصطلحات النفسية والتربوية .

القسم الرابع : - المصطلحات العربية ومقابلها بالإنجليزية .

١٤- معجم علم النفس والتربية . ج / إصدار مجمع اللغة العربية .

القاهرة : المجمع ، ١٩٨٤ .

٩٤ ص

معجم إنجليزي - عربي مع تعريفات موجزة بالعربية

١٥- قاموس مصطلحات علم النفس الحديث والتربية / إعداد عبد الرحمن العيسوي

بيروت . دار الجامعية ، ١٩٨٧ .

٢٧٢ ص ؛ ٢٤ سم .

يحتوي على أكثر من ٥٠٠٠ كلمة في التربية وعلم النفسي وما يتصل بها كالطب والتشريح الفسيولوجيا . مرتب هجائيا بالإنجليزية وما يقابلها بالعربية . مع بعض التعريفات القصيرة .

١١- قاموس علم الاجتماع / عبد الهادي الجوهري . - ط ٢ . - القاهرة : مكتبة نهضة الشرق ، ١٩٨٣ .
٢٨٠ ص ؛ ٢٤ سم .

هذا القاموس ثنائي اللغة في علم الاجتماع مرتب هجائيا وفقا للمصطلحات باللغة العربية وما يقابلها بالإنجليزية مع شرح وتعريف بالمصطلح . وفي نهايته توجد قائمة هجائية بالمصطلحات الإنجليزية ومقابلاتها العربية وقائمة بأسماء الأساتذة الذين اشتركوا في إعداد القاموس قاموس ميمثل في العلوم الاجتماعية الذي ترجم عنه المؤلف وأضاف إليه .

١٢- على محمود إسلام .
معجم علم الاجتماع / على محمود إسلام . - القاهرة : دار المعارف ، ١٩٦٨ .
٤٧٠ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص في علم الاجتماع ثنائي اللغة ، مرتب هجائيا بالإنجليزية وما يقابلها بالعربية . مع تعريفات تختلف في طولها من مصطلح إلى آخر بعض المصطلحات بدون تعريف .

١٨- محمد علي محمد .

قاموس علم الاجتماع / أعدده محمد علي محمد . السيد عبد العاطي السيد

سامية جابر؛ حرره وراجعه محمد عاطف غيث . - القاهرة الهيئة المصرية العامة
للكتاب . ١٩٧٩ .

٥١٧ ص ؛ ٢٤ سم .

قاموس متخصص في علم الاجتماع مرتب هجائيا بالإنجليزية ومقابلته
بالعربية مع شرح يتضمن الاستخدامات المختلفة للمصطلح وأهم الدراسات التي
طورت أو أكدت معناه . أحيانا يشير للمصادر أو المراجع .
عدد المصطلحات حوالي ٢٥٠٠ مصطلح .

لم يقتصر على مصطلحات علم الاجتماع ، بل نجد فيه مصطلحات في
الاقتصاد والسياسية والقانون وعلم النفس والانثروبولوجيا .

١٩- أحمد زكي بدوي .

معجم مصطلحات الرعاية والتنمية الاجتماعية : انجليزي - فرنسي

عربي / إعداد أحمد زكي بدوي . - القاهرة : دار الكتاب المصري . ١٩٨٧ .

٢٢٢ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص متعدد اللغات انجليزي - فرنسي - عربي مرتب هجائيا
بالإنجليزية ، ووضع له كشاف عربي وآخر فرنسي لتسهيل الترجمة من وإلى
اللغات الثلاثة .

يعطي المصطلح بالإنجليزي والمقابل الفرنسي والمقابل العربي والتعريف والشرح بالعربية يتناول مصطلحات التخطيط الاجتماعي ، السياسة الاجتماعية تنمية وتنظيم المجتمع ، الضمان الاجتماعي ، المساعدات العامة ، رعاية الأسرة والفئات المختلفة ، التوعية الاجتماعية ، التدريب الاجتماعي .

٢٠- أحمد سويلم العمري .

معجم العلوم السياسية الميسرة / إعداد أحمد سويلم العمري .- القاهرة

الهيئة المصرية العامة للكتاب . ١٩٨٥ .

٢٤٨ ص ؛ ٢٤ سم .

قاموس متخصص في السياسة ثنائي اللغة ، به أكثر من ٧٠٠ مصطلح بالعربية ومقابلها بالفرنسية مع شرح وتعريف موجز بالعربية . يتناول دول وأشخاص ومعاهدات ومنظمات سياسية الخ

٢١- أحمد زكي بدوي .

معجم المصطلحات السياسية والدولية : إنجليزي - فرنسي - عربي / أحمد

زكي بدوي . - ١٤ .- القاهرة : دار الكتاب المصري ؛ بيروت : دار الكتاب

الليباني . ١٩٨٩ .

١٨٧ ص ؛ ١٩٨٩ .

معجم متخصص متعدد اللغات مرتب هجائيا بالانجليزية ومقابلته الفرنسي والعربي مع شرح بالعربية . يوجد كشاف هجائي عربي وآخر فرنسي . به ٤٦٦ مصطلحا به قائمة بالمنظمات الدولية .

٢٢- حارث سليمان الفاروقي .

المعجم القانوني : إنكليزي - عربي - ط٤ . - بيروت : مكتبة لبنان . ١٩٨٢ .

٧٥٨ ص؛ ٢٤ سم

معجم قانوني ثنائي اللغة إنكليزية عربية . وهناك معجم آخر بنفس الاسم عربي - إنكليزي للمؤلف نفسه . به حوالي ١٥ ألف مصطلح بالإنكليزية ومقابلته بالعربية مع شرح أو تعريف موجز لأهم المصطلحات .

٢٢- أحمد ذكي بدوي .

معجم المصطلحات القانونية : فرنسي - إنجليزي - عربي . - ط١ . -

[القاهرة] : دار الكتاب المصري؛ بيروت : دار الكتاب اللبناني . ١٩٨٩ .

٢٦٧ ص؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص متعدد اللغات في القانون . به ٩٦٠ مصطلحا في القانون بفرعه المتخلفة . مرتب هجائيا بالفرنسية ومقابلها بالإنجليزية والعربية مع تعريف مناسب بالعربية .

٢٤- ممدوح حقي .

قاموس المصطلحات الحقوقية والتجارية : فرنسي - عربي . ط٢ . - بيروت

مكتبة لبنان . ١٩٨٢ .

٣٢٠ ص؛ ٢٤ سم .

به أكثر من ٢٠٠٠ مصطلح قانوني وتجاري . مرتب هجائيا بالفرنسية ومقابلها بالعربية دون تعريفات

٢٥- أحمد زكي بدوي .

معجم المصطلحات الاقتصادية: إنجليزي- فرنسي - عربي .- القاهرة : دار

الكتاب المصري ؛ بيروت : دار الكتاب اللبناني . ١٩٨٥ .

٢٤٩ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص في الاقتصاد متعدد اللغات . به ٩٠٠ مصطلح إنجليزي

ومقابلته الفرنسي والعربي مع كشاف فرنسي وآخر عربي .

٢٦- محمد بشير علي .

القاموس الاقتصادي: عربي-فرنسي إنجليزي ألماني / تأليف محمد بشير

علي . راجعه أسعد رزوق . ط١- بيروت : المؤسسات العربية للدراسات

والنشر . ١٩٨٥ .

٦٦٨ ص ؛ ٢٤ سم .

قاموس متخصص في الاقتصاد متعدد اللغات . يضم حوالي ٥٠٠٠ مصطلحا

بعضها للهيئات والأعلام ، رتب هجائيا بالعربية ومقابلها بالفرنسية والإنجليزية

والألمانية ، به فهرس بالأعلام وكشاف للمصطلحات بالإنجليزية والفرنسية والألمانية

٢٧- وجدي رزق غالي .

معجم مصطلحات العلوم التجارية : إنجليزي - عربي / تأليف وجدي رزق

غالي ، جاك آدم . بيروت : مكتبة لبنان . ١٩٩٢ .

٤٠٢ ص ؛ ٢٤ سم .

مرتب هجائيا بالإنجليزية ومقابلها بالعربية للمصطلحات التجارية .

٢٨- أحمد ذكي بدوي .

معجم مصطلحات العلوم الإدارية : إنجليزي - فرنسي - عربي ، مع كشف

عربي وكشاف فرنسي - القاهرة : دار الكتاب المصري ؛ بيروت : دار الكتاب

اللبناني ، ١٩٨٤ .

٥١٧ ص ؛ ٢٤ سم .

قاموس متخصص في العلوم الإدارية ، مرتب هجائيا بالانجليزية وما يقابلها بالفرنسية والعربية مع تعريف بالعربية ، وكشاف عربي وآخر فرنسي .

٢٩- كمال محمد علي

معجم مصطلحات التنظيم والإدارة : إنجليزي - عربي مع سرد الفبائي

بالمصطلحات العربية - القاهرة : دار النهضة العربية ، ١٩٨٤ .

٤٤٨ ص ؛ ٢٤ سم .

قاموس متخصص ثنائي اللغة ، مقسم إلى قسمين ، القسم الأول المصطلحات الإنجليزية هجائيا ومقابلها بالعربية مع شرح وتعريف في القسم الثاني المصطلحات العربية ومقابلها بالإنجليزية .

٢٠- محمد علي الخولي .

قاموس التربية : إنكليزي - عربي - ط ١ . - بيروت : دار العلم للملايين ١٩٨١

٥٣٧ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص في الموضوعات التربوية ثنائي اللغة إنكليزي - عربي به أكثر من ٢٠ ألف مصطلح مرتب هجائيا بالإنجليزية والمقابل بالعربية مع شرح وتعريف موجز .

٢١- أحمد زكي بدوي .

معجم مصطلحات التربية والتعليم : إنجليزي - فرنسي - عربي - القاهرة

دار الفكر، ١٩٨٠ .

٢٩، ٣١٠ ص؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص في التربية والتعليم متعدد اللغات إنجليزي - فرنسي - عربي به أكثر من ١٣٠٠ مصطلح . مرتب هجائيا بالإنجليزية ومقابلته بالفرنسية والعربية مع شرح موجز .

٢٢- أحمد زكي بدوي .

معجم السكرتارية وإدارة المكاتب : إنجليزي - فرنسي - عربي / أحمد زكي

بدوي . ط١- القاهرة : دار الكتاب المصري ، بيروت : دار الكتاب اللبناني ١٤١١هـ=١٩٩١م يتناول هذا المعجم مختلف موضوعات السكرتارية وإدارة المكاتب ووسائل الاتصال والمراسلات والمحفوظات والآلات الكتابية وتنظيم الاجتماعات وإدارة المقابلات . معجم متخصص متعدد اللغات مرتب هجائيا بالمصطلحات الإنجليزية ومقابلتها بالعربية والفرنسية مع شرح بالعربية . يوجد كشاف هجائي عربي . وآخر فرنسي .

٢٣- معجم مصطلحات الحاسبات الالكترونية / إعداد مركز الأهرام للترجمة

والنشر . - القاهرة : المركز [١٩-]

معجم متخصص في الحاسبات الالكترونية ثنائي اللغة عربي - إنجليزي إنجليزي - عربي . هجائيا بالعربية . ثم هجائيا بالإنجليزية .

قيام مركز الأهرام بإعداده يعطيه قيمة علمية جيدة .
الإخراج المادي من طباعة ورق وتجليد جيد .

٢٤- معجم المصطلحات العلمية English- Arabe Scientifi Dictionary / جمع
وتعريب عبد العزيز محمود . محمود عبد الرحمن البرعي ، حسن محمد ربحان
-القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية ، ١٩٧٣ .

وهو معجم متخصص علميا ثنائي اللغة إنجليزي - عربي . يشتمل على
علوم الحشرات والحيوان والتشريع وعلم وظائف الأعضاء والطب والنبات
والجيولوجيا والفيزياء والكيمياء والرياضة والتربية وعلم النفس .
مرتب موضوعيا وداخل كل موضوعيا هجائيا بالإنجليزية ومقابلها العربية
فمثلا *Acarus* نجدها في الحشرات تحت حرف *a* أكاروس
knowledge / نجدها في علم النفس تحت *k* المعرفة .

٢٥- معجم المصطلحات الفنية = English - Arabic Dictionary of technical terms
Arabic - ط٢ . القاهرة : القوات المسلحة المصرية ، ١٣٨٦ = ١٩٦٧ م .
٨٤٧ . ٤٠ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم علمي ثنائي اللغة ، به ٣٥ ألف مصطلح ، ٦٠ بابا من أبواب العلوم له
لجنة إعداد وصياغة ولجنة للميكانيكا ولجنة للكهرباء ، به مختصرات ورموز
كيميائية ورسوم معالجة ، ويختار المصطلحات التي أقرها مجمع اللغة العربية مرتب
هجائيا بالإنجليزية وما يقابلها بالعربية .

٢٦- معجم الكيمياء والصيدلة / مجمع اللغة العربية . الإدارة العامة للمجمعات. - القاهرة: المجمع . ١٩٨٣ .

ج ٢٤؛ سم

معجم متخصص في الكيمياء والصيدلة ، مرتب هجائيا بالإنجليزية وما يقابلها بالعربية مع شرحه إعداد أحمد مدحت إسلام . عبد العظيم حفي صابر : تنفيذ خيرية عبد الغني أحمد فإذا أردنا أن نبحث عن *Cotton dyes* في حرف C أصباغ القطن وكلمة *double Salt* في حرف d ملح مزدوج مع شرح للمصطلح

٢٧- معجم مصطلحات علم الأحياء : نبات ، حيوان ، تصنيف ، وراثه / جمع وتصنيف كمال الدين الحناوي ؛ مراجعة هشام كمال الدين الحناوي .

٥٥١ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص ثنائي اللغة ، مرتب هجائيا بالإنجليزية ومقابلها بالعربية مع شرح للمصطلح باللغة العربية . يبدأ بالمصطلح *Abalone* قوقعة أذنية وينتهي ب *Zymase* زيماز أنزيم الخمائر .

فإذا أردنا أن نبحث عن معنى المصطلح *Vane* في حروف V يعني التويع وكذلك *Vaccine* لقاح أو طعام .

٢٨- شريف فهمي بدوي .

معجم مصطلحات البيولوجيا :- إنجليزي فرنسي عربي : علم الأحياء

علم النبات ، علم الوراثة ، علم الأجنة ، علم الاستنساخ . ط١ . - القاهرة : دار الكتاب المصري . [١٤٢١ هـ = ٢٠٠٠ م] .

ص ٥٢٠ : ٢٤ سم .

مرتب هجائياً بالإنجليزية ومقابلها بالفرنسية والعربية . فإذا أردنا أن نبحث عن معنى *Abaxiale* في حروف A وتعني مبعاد للمحور ، سطح ورقة النبات البعيد أو الغير مواجه للساق .

به كشاف هجائي فرنسي وآخر عربي ، أشكال الحياة المختلفة على مر العصور الجيولوجية . قائمة المراجع .

٢٩- بهاء الحسيني .

القاموس المتخصص : الأحياء . - ط١ . - [د.م.] : هلا للنشر والتوزيع . [١٩-]

مرتب هجائياً إنجليزية وفرنسية وعربية . قاموس متعدد اللغات مع شرح للمصطلح يبدأ ب *Abaca* أي أبق ، قنب وينتهي ب *Jymase* زيماز أنزيم يحول ضروب السكر إلى كحول وغاز ثاني أكسيد الكربون

٤- كمال الدين الحاوي .

معجم مصطلحات علم الأحياء : نبات ، حيوان ، تصنيف ، وراثه / كمال

الدين الحناوي ، مراجعة هشام كمال الدين الحناوي . - القاهرة : دار

الكتاب المصري . ١٤٢١هـ = ٢٠٠٠م

٥٢٩ ص : ٢٧ سم .

معجم متخصص متعدد اللغات . إنجليزي . فرنسي . عربي . مرتب هجائياً

بالإنجليزية ومقابلها بالفرنسية والعربية .

٤١- حسن حسين فهمي .

المرجع في تعريف المصطلحات العلمية والفنية والهندسية. القاهرة : مكتبة

النهضة المصرية . ١٩٦١ .

٥٢٦ ص : جد ؛ ٢٤ سم .

وهو قاموس متخصص في العلوم والهندسة .

٤٢- محمد سامي الخولي .

الموجز في المصطلحات العلمية لطلبة الجامعات والمعاهد العليا : ألماني

إنجليزي ، عربي / وضع محمد سامي الخولي . عبد العزيز أمين . فردريك

تراى .- القاهرة : مركز كتب الشرق الأوسط . (١٩-)

٥١٦٢؛ ٢٢ سم .

معجم متخصص في النواحي العلمية متعددة اللغات ألماني . إنجليزي عربي

مرتب هجائيا بالألمانية والمقابل الإنجليزي والعربي .

٤٢- المعجم العلمي المصور / رئيس التحرير أحمد رياض تركي ؛ مدير التحرير

أحمد حسين الصاوي .- القاهرة : الجامعة الأمريكية . قسم النشر . [١٩-

٧١١ . ٦٢٢ . ٤٦ ص : إيض ؛ ٢٦ سم .

معجم علمي مزود بالصور والرسومات والإيضاحات . نشره قسم النشر

بالجامعة الأمريكية .

٤٤- أحمد شفيق الخطيب .

معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية : إنجليزي - عربي - ط٦ .-

بيروت : مكتبة لبنان . ١٩٨٦ .

من أحدث المعاجم العلمية في مجال العلوم البحتة والتطبيقية ، يحتوي على ٤٠ ألف مصطلح بالإنجليزية ومقابلها بالعربية دون شرح مرتب ترتيبا هجائيا ، به قائمة تحتوي على ١٢ ألف رمز ومختصر مستخدم علميا ٤٥- عفيف البهنسي .

معجم مصطلحات الفنون : ثلاثي اللغات .- دمشق : مجمع اللغة العربية ١٩٧٢ قاموس متخصص في الفنون الجميلة . به حوالي ٣٠٠٠ مصطلح هجائيا بالفرنسية ومقابلها الإنجليزي والعربية . هجائيا بالعربية والمقابل الفرنسي والإنجليزي يعطي شرح وتعريفات موجزة بالعربية لبعض المصطلحات .

٤٦- معجم الهندسة الزراعية : إشراف أنور محمود عبد الواحد ؛ تصنيف محمد عبد المجيد نصار ؛ تقديم حسن مرعي . - لايبزج (ألمانيا) / : المؤسسة الشعبية للتأليف ؛ القاهرة . مؤسسة الأهرام ، ١٩٧٧ . ١٢٤ ، ٢٢١ ص : إيض ؛ ٢٤ سم .

معجم متخصص في الهندسة الزراعية متعدد اللغات عربي مع التعاريف إنجليزي ، فرنسي ألماني .

مرتب ترتيبا هجائيا بالعربية وما يقابلها بالإنجليزية والفرنسية والألمانية . ٤٧- حمدي ياسين الدسوقي .

تكنولوجيا البلاستيك : عربي مع التعريف ، فرنسي ، إنجليزي ، ألماني / إعداد حمدي ياسين الدسوقي ؛ مراجعة وتحرير أنور محمود عبد الواحد . القاهرة مؤسسة الأهرام . [١٩-] .

معجم متخصص في البلاستيك ومصطلحاته بالعربية ومقابلها فرنسي . ألماني عربي أما الثاني والثالث مرتب أبجديا بالفرنسية . الرابع مرتب هجائيا بالعربية. التجليد والطباعة فاخرة مع تبييط المصطلحات .
٤٨- أنو محمود عبد الواحد .

معجم تكنولوجيا اللحام : عربي مع التعريف ، إنجليزي ، فرنسي ، ألماني
أنور محمود عبد الواحد . - لايبزج (ألمانيا) : المؤسسة الشعبية للتأليف ؛ القاهرة
مؤسسة الأهرام .

معجم متعدد اللغات عربي ، إنجليزي ، فرنسي . ألماني مع التعريف بالعربية في
تكنولوجيا اللحام . مرتب هجائيا بالعربية وتعريفات وشرح للمصطلح
وما يقابله بالإنجليزية والفرنسية والألمانية .
٤٩- محمد عبد العزيز خطاب .

معجم مصطلحات الحديد والصلب / تصنيف محمد عبد العزيز خطاب . أنور
محمود عبد الواحد . تقديم حسن مرعي . (ألمانيا) : المؤسسة الشعبية للتأليف
القاهرة : مؤسسة الأهرام . [١٩-] .

معجم متخصص في الحديد والصلب متعدد اللغات مرتب هجائيا بالإنجليزية
ومقابلته بالفرنسية والألمانية والعربية . القسم الثاني فرنسي وألماني وما يقابله
بالإنجليزي . القسم الرابع عربي وما يقابله بالإنجليزية والفرنسية والألمانية .
به ١٣٠٠ مصطلح ، التجليد فاخر والإخراج المادي للمعجم جيد .

٥٠- توفيق احمد عبد الجواد

معجم العمارة وإنشاء المباني / إعداد توفيق أحمد عبد الجواد ، إشراف

أنور محمد عبد الواحد . - لايبزج (ألمانيا) : المؤسسة الشعبية للتأليف

القاهرة : مؤسسة الأهرام [١٩-] .

معجم متخصص في العمارة متعدد اللغات .

ينقسم إلى ٤ أقسام هي :

١- القسم الأول : بالانجليزية وما يقابله بالفرنسية والألمانية والعربية

٢- القسم الثاني : والثالث للفرنسية والألمانية

٣- القسم الرابع : بالعربية وما يقابلها بالانجليزية والفرنسية والألمانية يحتوي

على ١٢٠٠ مصطلح في العمارة . مجلد تجليد فاخر ، الشكل المادي للمعجم جيد

٥١- حمدي يسين الدسوقي .

معجم الحراريات والأفران الصناعية / حمدي يسين الدسوقي . أمين محمد

قاسم ؛ مراجعة أنور محمود عبد الواحد . - لايبزج (ألمانيا) : المؤسسة الشعبية

للتأليف ، القاهرة : مؤسسة الأهرام ، [١٩-] معجم في الحراريات والأفران الصناعية

متعدد اللغات . مرتب ترتيباً هجائياً بالعربية وما يقابلها بالانجليزية والفرنسية

والألمانية مع شرح مبسط بالعربية للمصطلح .

مجلد تجليد فاخر ، الشكل المادي للمعجم جيد .

٥٢- مجدي وهبة . معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب مجدي وهبة

وكمال المهندس .-

ط٢ . - بيروت : مكتبة لبنان ، ١٩٨٤ .

معجم متخصص في اللغة والأدب ثنائي اللغة عربي - إنجليزي . مرتب هجائياً بالعربية ومقابلها بالإنجليزية مع شرح وتعريفات للمصطلح ملحق به كشف هجائي بالمصطلحات الأجنبية ومقابلها بالعربية .

٥٢- جبور عبد النور؛

المعجم الأدبي / جبور عبد النور . - بيروت : دار العلم للملايين . ١٩٨٤ .

يشتمل على قسمين : الأول مصطلحات هجائياً بالعربية ومقابلها بالفرنسية مع شرح وإشارة للمصادر أحيانا ، القسم الثاني أدباء ومؤلفون وكتب مرتب هجائياً أيضا .

٥٤- مجمع اللغة العربية .

المعجم الجغرافي / إعداد لجنة الجغرافيا بالجمع ؛ تصدير وإشراف

محمد محمود الصياد . القاهرة : المجمع . ١٩٧٤ .

١٨٥ ص . ٢٤ سم .

معجم جغرافي ثنائي اللغة هجائياً بالعربية ومقابلها بالإنجليزية . مع شرح وتعريفات بالعربية . ملحق به كشف هجائي إنجليزي . عربي .

٥٥- يوسف تونى . معجم المصطلحات الجغرافية / يوسف تونى . - القاهرة : دار

الفكر العربى . ١٩٧٧ .

٩٩ . ٥٦٧ ص ؛ ٢٤ سم .

معجم جغرافي ثنائي اللغة هجائيا بالعربية ومقابلها بالإنجليزية به كشاف هجائي بالإنجليزية ومقابلها بالعربية مع شرح وتعريف . به خرائط وصور وإيضاحات . به مراجع ومصادر . به حوالي ٥٠٠٠ لفظ .
٥١- محمد زكي الأيوبي .

القاموس الجغرافي الحديث / أعداد محمد زكي الأيوبي . بيروت دار العلم للملايين . ١٩٨٨ .
٦٤٤ ص ؛ ٢٤ سم .

مرتب هجائيا بالعربية والمقابل الفرنسي والإنجليزي . به أكثر من ٣٥٠٠ مصطلح . كشاف إنجليزي آخر فرنسي .

٥٧- معجم الحضارات المصرية القديمة / جورج بوزنر... [وأخ] ، ترجمة أمين سلامة . - [القاهرة] : الهيئة المصرية العامة للكتاب . ١٩٩٢ .
٢٧٧ ص ؛ ٢٧ سم .

يتناول الحضارة المصرية القديمة في ٤٢٠ مقالة . مرتب هجائيا بالمصطلح العربي ومقابلته بالإنجليزية مع التعريفات وافية للمصطلح العربي ومقابلته بالإنجليزية مع تعريفات وافية للمصطلح . يتناول موضوعات متنوعة كالآداب والاقتصاد والدين . الأهرام والفراعنة منذ عصر ما قبل التاريخ إلى الاحتلال الروماني .

التدريبات :

أولاً : أذكر المراجع المطلوب :-

١- أراد باحث عن يعرف مصطلحات الفنون الجميلة فما المرجع الذي يعينه؟

٢- أردت أن تقرأ عن الحضارة الفرعونية وتعرف بعض المعلومات عن

الأهرامات ومقايها باللغة الإنجليزية فما المرجع المطلوب ؟

٣- أراد صديق لك معرفة بعض المصطلحات القانونية بالعربية والإنجليزية . فما

المرجع المطلوب ؟

٤- أراد صديق لك معرفة بعض مصطلحات الإنارة فأين يجد ذلك؟

٥- أراد صديق أن يترجم بعض المصطلحات السياسية من الإنجليزي إلى العربي

فأين يجد ؟

٦- أراد صديق فرنسي أن يعرف بعض المصطلحات الفرنسية باللغة العربية فما

المرجع المطلوب ؟

٧- زميل يدرس في مجال المكتبات ويريد معرفة بعض مصطلحاتها. فما المرجع

المطلوب ؟

٨- أديب عربي يبحث عن ترجمة بعض المصطلحات الأدبية بالفرنسية . فما

المرجع المطلوب ؟

٩- أراد طالب بقسم الجغرافيا أن يعرف ترجمة بعض المصطلحات الجغرافية

إلى الإنجليزية . فما المرجع المطلوب؟

١٠- مهندس معماري يريد ترجمة بعض المصطلحات المعمارية أثناء عمله . فما

المرجع المطلوب ؟

الإجابات:

١- معجم مصطلحات الفنون إعداد عفيفي البهنسي .

- ٢- معجم الحضارة المصرية القديمة .
- ٣- معجم المصطلحات العلمية والفنية والهندسية .
- ٤- معجم مصطلحات العلوم الدارية .
- ٥- معجم العلوم السياسية المسر ، معجم المصطلحات السياسية والدولية .
- ٦- معجم المصطلحات القانونية .
- ٧- معجم مصطلحات علم المكتبات والمعلومات ، المعجم الموسوعي لمصطلحات المكتبات والمعلومات .
- ٨- معجم المصطلحات العربية واللغة والأدب ، المعجم الأدبي .
- ٩- المعجم الجغرافي ، معجم المصطلحات الجغرافية
- ١٠- معجم العمارة وانشاء المباني .

ثانياً معجم علامة (✓) أمام العبارة الصحيحة وعلامة (x) أمام الإجابة الخطأ .

- ١- معجم الحضارة المصرية القديمة ترجمة أمين سلامة .
- ٢- معجم مصطلحات الرعاية الاجتماعية إعداد أحمد سويلم العمري .
- ٣- أحمد زكي بدوي أعد المعجم السابق ومعجم المصطلحات القانونية وغيرها .
- ٤- من القواميس الحقوقية والتجارية المعجم القانوني .
- ٥- رجال التربية والتعليم في حاجة إلى معجم مصطلحات التربية والتعليم .
- ٦- معجم السكرتارية وإدارة المكاتب لأحمد زكي بدوي يخدم السكرتارية والمكاتب .
- ٧- القاموس المتخصص : الأحياء ، معجم مصطلحات علم الأحياء يخدم معلم الفيزياء

- ٨- مهندسو الحديد والصلب في حاجة إلى معجم مصطلحات الحديد والصلب .
- ٩- الأدباء في حاجة إلى معجم تكنولوجيا اللحام .
- ١٠- المكتبيون في حاجة إلى معجم المصطلحات المكتبية .

الإجابات :

- | | | | | |
|--------|-------|-------|-------|-------|
| (✓)-٥ | (x)-٤ | (✓)-٣ | (x)-٢ | (✓)-١ |
| (✓)-١٠ | (x)-٩ | (✓)-٨ | (x)-٧ | (✓)-٦ |

أكمل الجمل الآتية :

- ١- السياسيون وطلاب كلية الاقتصاد والعلوم السياسية في حاجة إلى
- ٢- المهندس المعماري في حاجة إلى
- ٣- طلاب قسم الجغرافيا في كلية الآداب في حاجة إلى
- ٤- الأديب يمكنه الإطلاع على
- ٥- يحتاج السياح الذين يزورون مصر الإطلاع على
- ٦- المحامون والقضاة يطلعون على
- ٨- من أبرز معدي المعاجم المتخصصة
- ٩- يغلب على المعاجم المتخصصة أنها أو
- ١٠- التربويون والمعلمون يمكنهم الاستعانة ب.....

الإجابات :

- ١- معجم العلوم السياسية الميسر ، معجم المصطلحات السياسية والدولية .
- ٢- معجم العمارة وإنشاء المباني .
- ٣- المعجم الجغرافي ، معجم المصطلحات الجغرافية .

- ٤- معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب . المعجم الأدبي.
- ٥- معجم الحضارة المصرية القديمة .
- ٦- معجم المصطلحات الفنون .
- ٧- معجم مصطلحات الفنون .
- ٨- أحمد زكي بدوي.
- ٩- ثنائية اللغة أو متعددة اللغات .
- ١٠- معجم مصطلحات التربية والتعليم .

رابعا أذكر اسم المؤلف

- ١- معجم المصطلحات المكتبية : إنجليزي - عربي .
- ٢- قاموس المصطلحات الحقوقية والتجارية : فرنسي - عربي .
- ٣- معجم مصطلحات البيولوجيا : إنجليزي - فرنسي - عربي .
- ٤- معجم تكنولوجيا اللحام .
- ٥- معجم المصطلحات الجغرافية .
- ٦- معجم العمارة وإنشاء المباني .
- ٧- معجم المصطلحات العربية في اللغة والأدب : عربي - إنجليزي .
- ٨- المرجع في تعريب المصطلحات العملية والفنية والهندسية .
- ٩- القاموس الاقتصادي : عربي - فرنسي - إنجليزي - ألماني .
- ١٠- معجم مصطلحات العلوم التجارية .

الاجابات :

- ١- محمد أمين النهاوي : إنكليزي - عربي
- ٢- ممدوح حقي.
- ٣- شريف فهمي بدوي.
- ٤- أنور محمود عبد الواحد.
- ٥- يوسف توني.
- ٦- توفيق أحمد عبد الجواد .
- ٧- مجدي وهبة .
- ٨- حسن حسين فهمي.
- ٩- محمد بشير عليّة
- ١٠- وجددي رزق غالي .

قائمة مصادر الفصل الثالث

- ١- أحمد أنور عمر. مصادر المعلومات في المكتبات. - ط٣. - القاهرة: المكتبة الأكاديمية. ١٩٩٠.
- ٢- حسن محمد عبد الشافي. مجموعات المواد بالمكتبات المدرسية: بناؤها وتنميتها وتقييمها. - الرياض: دار المريخ. ١٤٠٦هـ = ١٩٨٦م.
- ٣- حشمت قاسم. خدمات المعلومات: مقوماتها وأشكالها. - القاهرة: مكتبة غريب، إيد ١٩٧٧.
- ٤- المكتبة والبحث. - القاهرة: مكتبة غريب. إيد ١٩٨٣.
- ٥- سعد محمد الهجرسي. المراجع ودراساتها في علوم المكتبات. - القاهرة: جمعية المكتبات المدرسية. ١٩٧٦.
- ٦- شعبان عبد العزيز خليفة. التربية المكتبية في المدرسة العربية. - ط٢، مريدة ومنقحة. - القاهرة: المكتبة الأكاديمية. ١٩٩٥.
- ٧- عبد الستار الحلوجي. المدخل لدراسة المراجع. - القاهرة: دار الثقافة للنشر والتوزيع. ١٩٩١.
- ٨- محمد عبد الجواد شريف. أنشطة وخدمات المعلومات في ظل العولمة وثورة المعلومات. - دسوق. كفر الشيخ: دار العلم والإيمان للنشر والتوزيع. إيد ٢٠٠٤.

٩- محمد عبد الجواد شريف : اللوحات الإرشادية والإعلامية بالمكتبات

المدرسية: أهميتها وتوثيقها وطرق إعدادها . - ط١ . - المنصورة : مكتبة

الإيمان للنشر والتوزيع ، ١٤١٩ هـ = ١٩٩٨ م .

١٠- محمد عبد الواحد ضبش . استخدام المكتبات ومصادر المعلومات . - ط١ . -

القاهرة دار الكتاب المصري : بيروت : دار الكتاب اللبناني . ١٤٠٤ هـ =

١٩٨٤ م .

١١- محمد فتحي عبد الهادي . دراسات في الضبط الببليوجرافى . - القاهرة

العربي للنشر والتوزيع ، ١٩٨٧ .

١٢- المصادر المرجعية للمعلومات في العلوم الاجتماعية

:- ط١ . - القاهرة : دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع ، ١٩٩٥

١٣- محمد فتحي عبد الهادي ، نعمات سيد أحمد مصطفى ، أسامة السيد

محمود . المصادر المرجعية المتخصصة . - ط١ . - القاهرة : المكتبة

الأكاديمية ١٩٩١ .